Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszelki też rój skrzydlaty\* będzie dla was nieczysty, nie będzie spożywany.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeróżne skrzydlate owady będą dla was nieczyste i nieprzeznaczone do spożycia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszelkie owady skrzydlate będą dla was nieczyste, nie będziecie ich jeść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszelki też płaz skrzydlasty nieczysty wam będzie, jeść go nie będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszelkie, które płaza, a skrzydełka ma, nieczyste będzie, i nie będzie jedziono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy owad skrzydlaty jest dla was nieczysty, nie będziecie go spożywać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także każdy owad będzie wam nieczysty, nie będziesz go spożywać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także wszelki skrzydlaty owad będzie dla was nieczysty. Nie będziecie go jedli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy owad skrzydlaty będzie dla was nieczysty; nie wolno go jeść. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkie owady będziecie uważali za nieczyste; nie wolno ich jeść. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy skrzydlaty owad jest dla was skażony. Nie jedzcie go.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wszelki skrzydlaty płaz jest dla was nieczysty; ich jadać nie należy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A każde rojące się skrzydlate stworzenie jest dla was nieczyste. Nie należy ich jeść. |

1. 1) rój skrzydlaty, הָעֹוף ׁשֶרֶץ , tłumaczone jako: owady skrzydlate. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg PS: nie będziecie z niego jedli, תֹאכְלּו מֵהֶם לא , pod. G. [↑](#footnote-ref-3)